Porównanie tłumaczeń Jana 1:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Bo z — pełni Jego my wszyscy wzięliśmy, i łaskę zamiast łaskawości.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A z pełni Jego my wszyscy otrzymaliśmy i łaskę zamiast łaski
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ponieważ to z Jego pełni* my wszyscy wzięliśmy – łaskę** zamiast łaskawości.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bo z pełności jego my wszyscy wzięliśmy, i łaskę zamiast* łaski. [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A z pełni Jego my wszyscy otrzymaliśmy i łaskę zamiast łaski

[1)] <x>560 1:23</x>; <x>580 1:19</x>; <x>580 2:9</x>
[2)] <x>520 3:24</x>
[3)] Łaskę zamiast łaskawości, χάριν ἀντὶ χάριτος, l. łaskę zamiast łaski : (1) łaskę Chrystusową zamiast łaskawości Prawa; (2) łaskę po łasce, tj. jeden dar łaski po drugim, <x>500 1:16</x>L.
[4)] Łaskę Chrystusa zamiast łaski Prawa? Możliwe jest też "łaskę za łaską".